

СА-70871МБ
Г 96



ARİF
HÜSEYNOV

АРИФ
ГУСЕЙНОВ



ФОНД ГЕЙДАРА АЛИЕВА

Rusiya Federasiyası Mədəniyyət Nazirliyi
Azərbaycan Respublikası Mədəniyyət və Turizm Nazirliyi
Azərbaycan Respublikasının Rusiya Federasiyasındakı Səfirliyi
Dövlət Şərq Muzeyi
Azərbaycan Rəssamlar İttifaqı

Министерство культуры Российской Федерации
Министерство культуры и туризма Азербайджанской Республики
Посольство Азербайджанской Республики в Российской Федерации
Государственный музей Востока
Союз художников Азербайджана



Azərbaycan Rəssamlar İttifaqı

Печатается по решению редакционно-издательского совета
Государственного музея Востока

CA - 708 PMB
Г 96



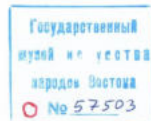
Arif Hüseynov
AZƏRBAYCAN
NAĞİLİ



Ариф Гусейнов
АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ
СКАЗКА



Dövlət Şərq Muzeyi
Государственный Музей Востока
Москва



2013

Arif Hüseynov
Ариф Гусейнов



Arif Şahbaz oğlu Hüseynov

Xalq rəssamı

1943	Bakıda anadan olub
Təhsil	
1965 - 1972	Azərbaycan Dövlət İncəsənət Universiteti
1960 - 1962	Ə. Əzimzadə adına Azərbaycan Dövlət Rəssamlıq məktəbi
Fərdi sargıları	
2013	6 sayılı lisey-məktəb. Sərgi-hədiyyə, Bakı
2013	Novruz Rəngləri - Four Seasons Hotel, Bakı
2012	M.Ə.Sabir "Hophopnoma" Bakı
2012	"Azərbaycan Nağılı" Bakı
2009	Galerie Berlin-Baku, Berlin
2006	"Daikokuya" qalereyası, Tokio, Yaponiya
1985	"Dostluq palitrası" Bakı-Moskva-Praga
1984	"100 illustrasiya" Bakı - Moskva

Qrup sargıları

2013	Əsrlər-nəsillər bədii sargı, Bakı
2012	"Azərbaycan Miniaturü — Ənənə və Müasirlik" Bakı
2009-2010	"Şərqdən Şərgə" bədii sargı, Bakı
2007	ÇankArt, Ankara
1994	"Füzuli - 500", Bakı İncəsənət Mərkəzi

❁
6

1980	Qrafika sargısı, Bakı
1977	"BAM" sargısı, Bakı - Moskva

Fəxri adlar və mükafatlar

2008	Azərbaycan Respublikasının Prezidentinin fərdi təqatüdü
2006	Azərbaycan Respublikasının xalq rəssamı
1995	Sənət uğurlarına görə "Humay" mükafatı
1992	Azərbaycan Respublikasının əməkdar rəssamı
1975	Rəssamlar İttifaqının üzvü

Arif Hüseynovun əsərləri Azərbaycan Milli İncəsənət muzeyində, Moskva Dövlət Şərq Xalqları İncəsənəti muzeyində, Azərbaycan Dövlət Rəsm qalereyasında, həmçinin şəxsi kolleksiyalarda saxlanılır.

❁
7

Ариф Шахбаз оглы Гусейнов

Народный художник
Азербайджана

1943	родился в Баку
------	----------------

Образование

1965 - 1972	Азербайджанский Государственный Университет Искусства
1960 - 1962	Художественное Училище имени А.Алимазда

Персональные выставки

2013	Школа-лицей №6, Выставка-презентация, Баку.
2013	«Цвета Новруза» - Отель Four Seasons, Баку
2012	М.А.Сабир «Хопхопнамэ», Музейный Центр, Баку
2012	«Азербайджанская сказка», Баку
2009	Галерея Берлин-Баку, Берлин
2006	Галерея Дайкокуя, Токио
1985	«Палитра дружбы» Баку-Москва-Прага
1984	«100 иллюстраций» Баку-Москва

Групповые выставки

2013	«Века и поколения», Баку
2012	«Азербайджанская миниатюра. Традиции и современность», Баку
2009-2010	«От Востока к Востоку», Баку
2007	«Чанкарт», Анкара
1994	«Физулу-500», Бакинский Центр Искусства

1980	«Выставка графиков», Баку
1977	«BAM», Баку-Москва

Почетные звания и награды

2008	Персональная пенсия Президента Азербайджанской Республики
2006	Народный художник Азербайджанской Республики
1995	Премия «Хумай» за достижения в области искусства
1992	Заслуженный художник Азербайджанской Республики
1975	Член Союза Художников СССР

Произведения Арифа Гусейнова хранятся в Азербайджанском Национальном Музее Искусства, Государственном Музее Востока в Москве, Азербайджанской Национальной Картиной Галерее, а также в частных коллекциях.

Azərbaycan nağılı

S.Xromçenko

Şərq Muzeyində keçirilən sərgidə iki gözəl Azərbaycan rəssamı: Arif Hüseynov və oğlu Orxan Hüseynov azərbaycanlıların həyatını, adət-ənənələrini, vərdişlərini Azərbaycan nağılları və folkloru nöqtəyi-nazarından aydın və maraqlı, yumor və fantaziya ilə göstərən rəssamlıq və qrafik işləri təqdim edirlər.

Qiyətsiz nağıl xəzinəsini hər kəs uşaqlıqdan kəşf edir. O zamanlar canlanan əşyalar, danışan heyvanlar və quşlar, qəhrəmanların cəvrişmələri ilə rəngin sehlə dəyişmiş dünya təxəyyüli heyratlandırır. Şəxsi fantaziya cadugərlərin, divların, hiyləgər vəzirlərin və qəddar hökəmdarların, olduqca gözəl qəhrəmanların görünüşünü tamamlayırdı. Xoşbəxt sonluq yalnız xəyalların qarıbə naxışlı sonluqla bitməsi ilə məyus edirdi.

Nağıllar ələminə biz öz uşaqlığımız və sonralar nəvələrimizlə qayıdırıq. İndi bu mətnlərdə biz qədim əfsanələrin izini, qonşu ölkələrin əks-sədasını, müəyyən xalqın davranış stereotiplərini və etiket xüsusiyyətlərini aşkar edirik. Biz şərq həyatının ritminə uyğun asta ifadə etmə tərzinə (fasilələr, təkrarlar, "yayındırıcı" təfərrüatlar), şərq müdrikliyi və şərq hiyləgərliyi nümunələrinə diqqət yetiririk. Biz görürük ki, ifadənin nasillərdən nasillərə itilənmiş süjet kanvası, əla nağıl söyləyən hekayəçilər tərəfindən də yumorla, atalar sözləri, zərb-məsəllərlə "inkrustasiya" olunurdu. Qonşularda, qohumlarda və ya kiçicə dəməat içində meydana çıxan gerçək və aydın-açıq cizgilər isə fantastik və real dünyalar arasında "körpü" yaradır.



Eyni zamanda nağılçılar müqayisə və metaforalar vasitəsilə dünyanın xüsusi epik və poetik gözəlliyini qoruyub saxlayaraq dinləyicilərə çatdırırlar. Nağıllarda Azərbaycanın rəngin təbiəti (dağlar, atırsacan bağları, canlandırıcı çeşmələri, təmiz çayları, florası və faunası) öz əksini tapıb.

Folklorun digər növləri kimi, nağıllar milli təxəyyülün xüsusiyyətlərini, millət xarakterini emosional şəkildə açır, yaradıcı mənbəyin bir tərəfini təcəssüm edir. Nağıllar rəssamlar üçün yalnız illüstrasiyalarda deyil, hətta naqqışlıqda, qrafikada, kinematografda, hətta aktual incəsənət növlərində də həyata keçirilən obraz və ideyaların tükənməz mənbəyi kimi olaraq qəlb.

Arif Hüseynov milli ədəbiyyat klassiklərinin əsərləri, milli adət-ənənələr və bayramlar möv-

Arif Hüseynov — Azərbaycan nağılı

8

9



zularında bir sıra sisilələr yaratmış tanınmış Azərbaycan qrafika üstası və illüstratorudur ki, ədəbiyyatlı layihə üçün mövzu seçərkən nağıllara heç də təsadüfən müraciət etməmişdir.

O, hələ XIX əsrin axırlarından başlayaraq Azərbaycanın müxtəlif rayon və kəndlərində entuziast tədqiqatçılar tərəfindən xalq nağıllarının dilindən qələmə alınmış mətnlərə əsaslanırdı. (Nağıl toplayanların arasında görkəmli şəxsiyyətlər var idi. Ədəbiyyatşünas, Azərbaycan folkloru və aşq sənətinin tədqiqatçısı Əhliman Axundovu, filoloq Məmmədhusəyn Təhməsbəli və digərlərini qeyd etməmək olmaz. Amma, məsələn, nağılları məhz çobanın sözlərindən qələmə alan Zaqatala müəllimlər seminarıyasını yitirməsi də var idi. Azərbaycanın müxtəlif rayonlarında cəmi 1000-dən artıq xalq nağılları qələmə alınıb, sonralar dərc olunmuşdur.)

Bu nağıllar kolorit detallarla zəngindir. Bu detallar mətnə düzülmiş lə-cəvahiratə bənzəyir. Bu nağıllarda qadın qəhrəmanları "14 günlük ay kimi" gözəldir, ev ziyası möhtəram qonağı "Qurban olum" sözləri ilə salamlayır, sarsaq "dabanına tüpürməmiş" yola düşür, hiyləgər hökəmdarlar isə qəhrəmanı özü mükafatlandırır, təbəələrinə müraciət edir: "Məni sevən müzəffəri mükafatlandırın".

Müharibədən sonrakı dövrdə Azərbaycan Elmlər Akademiyası tərəfindən nəşr olunan münağıllar sovet uşaq kitabı prinsiplərinə müvafiq, psixoloji şəkildə düzülmüş inandırıcı detallı səhnə mizanı ilə illüstrasiya olunurdu. Lakin bu halda Şərq incəsənəti və şərq ədəbiyyatı xüsusiyyətləri itirilirdi.

Arif Hüseynov nağılların təsvirinə başqa cür yanaşır. Anlayaraq ki, nağıllar ilk növbədə zövqü indiki vizual mühitlə təbii olunan mənasız uşaqlara ünvanlanıb, o, ənənəvi Şərq mədəniyyəti ilə müasir kütləvi incəsənəti bir araya gətirməyə cəhd etdi.

O, dekorativ (zəngin rəng çalarları, məkan və çüjetin xüsusi təsvir etmə üsulları) forma və detalların plastik tamamlanması) şərq miniatürələrindən çıxış edir. Hərçənd rəssam klassik kompozisiya sitalarına müraciət edir. Lakin onun qəhrəmanları animasiya filmlərinin, komikslərin, çap məhsullarının personajlarına bənzəyir. Onlar kütləvi şüurun stereotiplərini əks edir, hazırkı saviyyəsinə və milli özünəməxsusluq haqqında təsəvürlərin xarakterinə uyğundur.

Arif Hüseynov — Azərbaycan nağılı

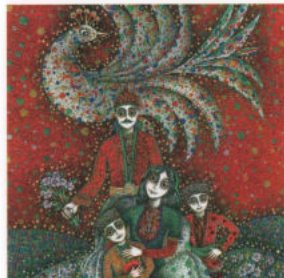
Hər nağıl üçün çəkilmiş illüstrasiyalar rəngli maraqlı kompozisiya, özünəməxsus emblemdir. Baş qəhrəmanlarla birlikdə hekayənin ayırı-ayrı epizodları, ənənəvi kand və şərq sarayları panoramı, heyvanlar, quşlar və fantastik personajlar da təsvir olunur.

Nağıl süjetlərinin ümumi metaforası kimi başa düşüla biləcək qərribə, daxilən məntiqli ornamentinin prinsipi – arabesko illüstrasiyaları təşkil edir, tam əsəri və detalları bir araya gətirir, fiqurların və əşyaların cizgilərini özünə tabe edir. Yer və göy cismlərinin xoro-vodu, dəniz dalğaları və buludlar, qəhrəmanların libasları və əşyalar, bitkilər və heyvanlar ornamentə tabe olur. Hatta ay da lal-cəvahirat naxışlarla toxunulmuş buludlar arasında gizlənir, və ya gözənilmədən şərq parçası naxışları tərk edir. Həmişə incədən-incəyə çəkilmiş ornamentlə – nəqə mirvarilərlə, buruqlarla və ya digər qrafik elementlərlə xüdərlənir. Kitabın mətnin hər bir sahifəsi, hər illüstrasiya məhr qızılı ornamentlə çərçivəyə salımb.

Beləliklə, ornament vasitəsi ilə rəssam milli incəsənətin ənənələrini, ornamentin islam təsəvvürlərinə uyğun olaraq ideal dünyanın gözəlliyinin və ahənginin ideal təəcəssümü olduğunu təməşəciyə bir daha xətrilədir.

Азербайджанская сказка

С.Хромченко



На выставке в Музее Востока два замечательных азербайджанских художника: Ариф Гусейнов и его сын, Орхан Гусейнов представляют живописные и графические работы, в которых сквозит призм азербайджанских сказок и фольклора, ярко и занимательно, с юмором и фантазией показывают жизнь, обычаи, привычки и традиции азербайджанцев.

Бесценная сокровищница сказок каждому открывается с детства. Тогда преображенный волшебством мир с оживающими предметами, говорящими зверями и птицами, превращениями героев поражае воображение. Собственная фантазия дорисовывала облик колдунов, дивов, коварных визирей и жестоких правителей, героев и героинь, таких прекрасных, «что ни есть, ни пить, а

только любоваться на них». И счастливый финал разочаровывал лишь тем, что завершал причудливый узор вымысла.

К сказкам мы возвращаемся с собственными детьми, а потом с внуками.

И теперь мы находим в текстах отголоски древних легенд и отзвуки культуры соседних стран, стереотипы поведения и особенности этикета данного народа. Мы обращаем внимание на неторопливый характер изложения, соответствующий ритму восточной жизни: с остановками, повторами, «отвлекающими» подробностями, на примеры восточной мудрости и восточного коварства. Мы отмечаем, что сюжетная канва повествования, отточенная поколениями сказителей, ими же дополнялась, «инкрустировалась» юмором, послонциами и поговорками. А достоверные и яркие черточки, подмеченные у своих же соседей, родственников, или в уличной толпе, переключают «мостик» между фантастическим и реальным.

В то же время сказители, через сравнения и метафоры, непременно сохраняют и доносят слушателям особую значимость и поэтическую красоту мироздания. В сказках запечатлена богатая природа Азербайджана: горы, благоухающие сады, живительные источники, чистые реки, его флора и фауна.

Как и другие виды фольклора, сказки, эмоционально раскрывают особенности нацио-

нального мышления и сам характер нации, воплощают одну из граней творческого начала. Они были и продолжают оставаться для художников неисчерпаемым источником образов и идей, которые претворяются не только в иллюстрации, но и в живописи, графике, в кинематографе, и даже в произведениях актуального искусства.

Ариф Гусейнов, известный азербайджанский график и иллюстратор, сделавший ряд циклов на темы произведений классиков национальной литературы, народных обычаев и праздников, выбирая тему для культурно значимого проекта, не случайно обратился именно к сказкам.



При этом он взял за основу тексты, которые записывались исследователями-этнографами еще с конца XIX века у народных сказителей и сказительниц в селениях разных районов Азербайджана.*

Эти сказки изобилуют колоритными деталями, подобно драгоценностям, вкрапленными в повествование. Героини в них прекрасны «как четырнадцатидневная луна»; хозяйка, приветствуя почетного гостя, обычно восклицает: «Да буду я твоей жертвой»; простофили не отправляются в далекий путь не «поплевая на пятки», а лукавые правители не сами награждают героя, а обращаются к подданным: «Кто любит меня, пусть одарит победителя».

Издание Академией наук Азербайджана в

последующие годы, сказки иллюстрировались согласно принятым тогда принципам советской детской книги, психологически выстроенными мизансценами с правдоподобными деталями. Однако при этом терялись особенности искусства Востока и восточной литературы.

Ариф Гусейнов, иначе подошел к изобразительному прочтению сказок. Понимая, что сказки адресованы, в первую очередь, современным детям, чей вкус воспитывается, преимущественно, нынешней визуальной средой, он предпринял попытку связать традиционную культуру Востока с современной массовой.

Отправной точкой для него стала восточная миниатюра, с ее декоративностью:

соцветием красок, особыми способами передачи пространства и сюжета, пластической завершенностью форм и деталей. Иногда художник прибегает к цитатам из классических композиций. Но его герои «родственные» не образам средневековья, а персонажам анимационных фильмов, комиксов, печатной продукции. Они отражают стереотипы массового сознания, и соответствуют его нынешнему уровню и характеру представлений о национальном своеобразии.

Иллюстрации для каждой сказки — своего рода эмблемы: нарядные, занимательные, интригующие композиции. Вместе с главными героям в них включены отдельные эпизоды повествования, панорамам традиционных селений и восточные дворцы, а также животные, птицы и персонажи фантастические.

Принцип причудливого, но внутренне логичного орнамента — арабеска, который может восприниматься как некая всеобщая метафора сказочных сюжетов, организует и его иллюстрации, приводя в согласие, «рифмуя» целое и детали, подчиняя себе силуэт фигур и предметов. Орнаменту подвластны земляная твердь и хороров светил, морские волны и облака, костюмы героев и предметы, растения и животные. Даже месяц причется в тучах, перенитых узором драгоценностей, или неожиданно мелькает узором восточной ткани. Все дробится тщательно прорисованным орнаментом:

точками — жемчужинами, завитками, или другими графическими элементами. В конце еще и каждая страница текста и каждая иллюстрация обрамлены искусным золотым орнаментом.

Таким образом через орнамент, выступающий в этих иллюстрациях в столь многозначно, художник напоминает зрителю о традиции национальной культуры, о связанных с исламом представлениями об орнаменте, как идеальном воплощении красоты и гармонии идеального мира.

* Среди собирателей сказок были личности выдающиеся. Нельзя не отметить Ахлимана Ахундова, литературоведа, исследователя азербайджанского фольклора и творчества ашугов, филолога Мамеджусейна Тихмасбе и других известных людей, но был, например, и некий аспирант Закатальской учительской семинарии, который записывал сказки со слов пастуха. Всего в разных районах Азербайджана было записано и позже опубликовано более 1000 народных сказок.



NOVRUZ
HOBY3





16

Simurğ quşu Птица-Симурга
60 x 80см, kətan, yağlı boya / 60 x 80см, холст, масло

Arif Hüseynov — Azərbaycanca nəqli

17



Üzeyir Hacıbəyov Уzeyir Гаджибеков
100 x 120см, kətan, yağlı boya / 100 x 120см, холст, масло

Arif Hüseynov — Azərbaycanca nəqli



18

Sırdan Джиртдан
50 x 60, kətan, yağlı boya (сказочный персонаж)
50 x 60см, холст, масло

Arif Hüseynov — Azərbaycancağı



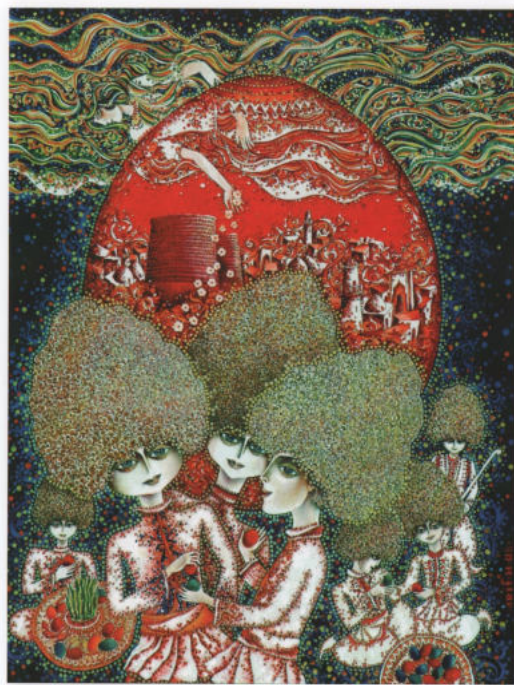
19

Ayda sayahət Путешествие на Луне
50 x 70, kətan, yağlı boya 50 x 70см, холст, масло

Arif Hüseynov — Azərbaycancağı



Od çarşınbası *Среда — День огня*
50 x 70см, katan, yağlı boya 50 x 70см, холст, масло



Yumurta döyüşü *Праздничная игра*
50 x 70, katan, yağlı boya 50 x 70см, холст, масло



Mis qablar Медная посуда
60 x 70 см, katan, yağlı boya 60 x 70 см, холст, масло

Arif Hüseynov — Azərbaycan sənəti



Azərbaycan mığamı Азербайджанский мугам
90 x 120, katan, yağlı boya 90 x 120 см, холст, масло

Arif Hüseynov — Azərbaycan sənəti



24

Nar qız Девушка из граната
50 x 70 см, katan, yağlı boya 50 x 70 см, холст, масло



25

Kandırbazlar Канатоходцы
50 x 70, katan, yağlı boya 50 x 70 см, холст, масло



Nard oyunu *Нара в нарды*
50 x 70 см, катан, уяғли боја 50 x 70 см, холст, масло

Arif Hüseynov — Azərbaycanca nəfisi



Aziz *Ашиз (народный сказитель)*
50 x 70 см, катан, уяғли боја 50 x 70 см, холст, масло

Arif Hüseynov — Azərbaycanca nəfisi



28

Qulaq falı Гадание на услышанном
50 x 60см, катан, yağlı boya 50 x 60см, холст, масло

Arif Hüseynov — Azərbaycan rəssamı

29



Ağ atlı oğlan Всадник на белом коне
50 x 70см, катан, yağlı boya 50 x 70см, холст, масло

Arif Hüseynov — Azərbaycan rəssamı



ГРАФІКА
ГРАФІКА

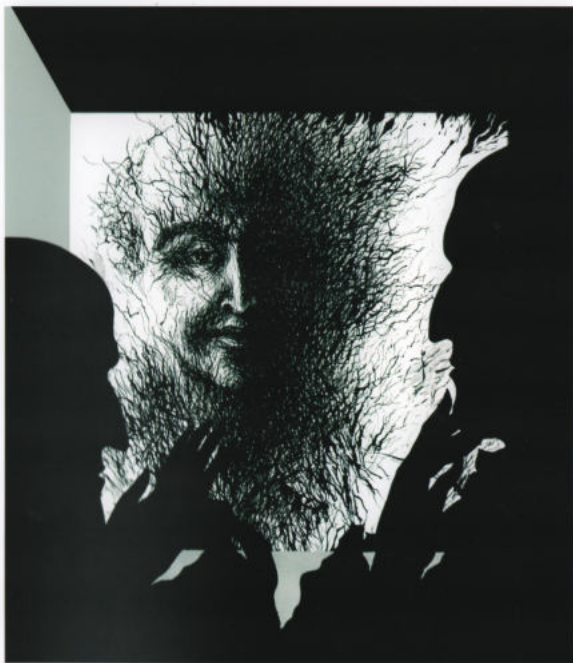




Azərbaycanın ilk döyüş generalları. Azərbaycanские боевые генералы.
Əliəğa Şiklinski **Алиага Шихлинский**
 50 x 60см, kağız, qələm, tuş / 50 x 60см, бумага, перо, тушь



Azərbaycanın ilk döyüş generalları. Azərbaycanские боевые генералы.
Əbdülhəmid bəy Qayıdabəşi **Абдулхамид бек Гаюдабашу**
 50 x 60см, kağız, qələm, tuş / 50 x 60см, бумага, перо, тушь



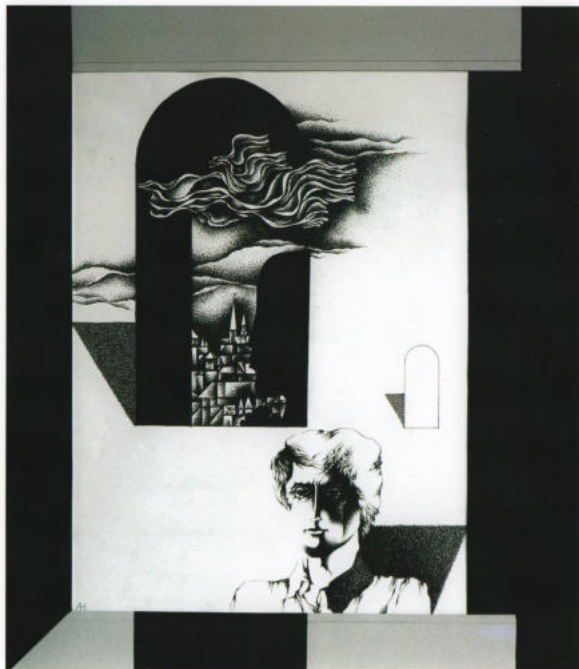
Dialoq Диалог
50 x 60см, kağız, rəqəmsal çər 50 x 60см, бумага, цифровая печать

Arif Hüseynov — Azərbaycan nəfisi



Bakılar Бакинцы
60 x 40см, kağız, rəqəmsal çər 60 x 40см, бумага, цифровая печать

Arif Hüseynov — Azərbaycan nəfisi



Yozef Hozef
60 x 40cm, kağız, gəqətmsəl çər 60 x 40cm, бумага, цифровая печать



Foto-atelye "Retro" Фотоателье "Ретро"
60 x 40cm, kağız, gəqətmsəl çər 60 x 40cm, бумага, цифровая печать



38

Narılar Гранаты
60 x 50см, kağız, ғақатсаі сар 60 x 50см, бумага, цифровая печать

Artif Hüseynov — Azərbaycanca nəfisi

39



Qocalar Старуки
60 x 40см, kağız, ғақатсаі сар 60 x 40см, бумага, цифровая печать

Artif Hüseynov — Azərbaycanca nəfisi



F. Petrarkaya ithaf - I *Посвящение Ф.Петрарке - I*
60 x 50см, کاغذ، گچ‌اتصال چار 60 x 50см, бумага, цифровая печать



F. Petrarkaya ithaf - II *Посвящение Ф.Петрарке - II*
60 x 50см, کاغذ، گچ‌اتصال چار 60 x 50см, бумага, цифровая печать



42

Rəsul Rza "Vaxt var ikan" - I Рәсул Рза «Когда было время» - I
50 x 70см, kağız, rəqəmsal çap 50 x 70см, бумага, цифровая печать



43

Rəsul Rza "Vaxt var ikan" - II Рәсул Рза «Когда было время» - II
50 x 70см, kağız, rəqəmsal çap 50 x 70см, бумага, цифровая печать



NAĞILLAR
СКАЗКИ





Quru kalla - I Высокий череп - I
46 x 54см, kağız, qatışıq texnika 46 x 54см, бумага, смешанная техника



Quru kalla - II Высокий череп - II
46 x 54см, kağız, qatışıq texnika 46 x 54см, бумага, смешанная техника



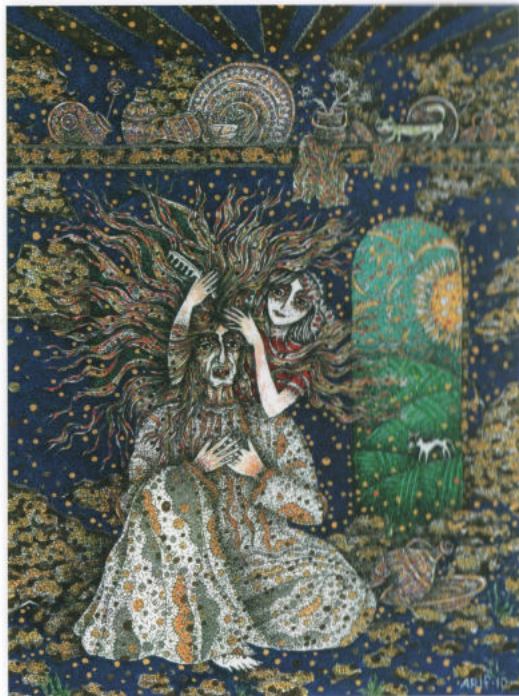
Malikmammad **Маликмаммад**
46 x 54см, kağız, qarışıq texnika 46 x 54см, бумага, смешанная техника



Tənbəl Əhməd **Ахмед - лентяй**
46 x 54см, kağız, qarışıq texnika 46 x 54см, бумага, смешанная техника



Malikəttəməd **Маликмаммад**
46 x 54см, kağız, qatırıq texnika 46 x 54см, бумага, смешанная техника



Göyşək Fatma **Красавица Фатма**
46 x 54см, kağız, qatırıq texnika 46 x 54см, бумага, смешанная техника



52

Ox-Ay Ox-Ali
46 x 54sm, kağız, qarışıq texnika 46 x 54sm, бумага, смешанная техника

Arif Huseynov — Azərbaycancağı



53

Yaxşı qız Xoroşan deyişiki
46 x 54sm, kağız, qarışıq texnika 46 x 54sm, бумага, смешанная техника

Arif Huseynov — Azərbaycancağı



Aj atlı oğlan **Всадник на белом коне**
46 x 54см, kağız, qatışıq texnika 46 x 54см, бумага, смешанная техника



Tənhal Əhməd **Ахмед - лептхэй**
46 x 54см, kağız, qatışıq texnika 46 x 54см, бумага, смешанная техника



96

Gbüşək Fatma *Красавица Фатма*
46 x 54см, kağız, qarışıq texnika 46 x 54см, бумага, смешанная техника

Arif Hüseynov — Azərbaycanın sənəti



57

Yaxşı qız *Хорошая девушка*
46 x 54см, kağız, qarışıq texnika 46 x 54см, бумага, смешанная техника

Arif Hüseynov — Azərbaycanın sənəti



Məlikətəməd **Маликəтəмəд**
46 x 54см, kağız, qatışıq texnika 46 x 54см, бумага, смешанная техника



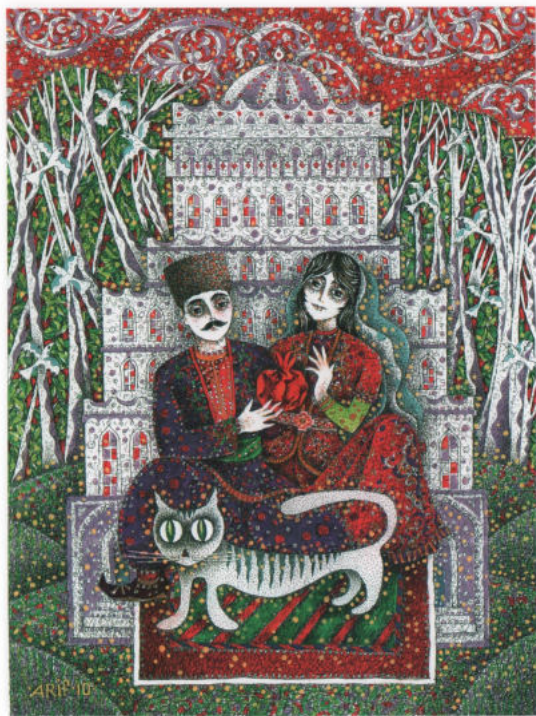
Yaxşığa yaxşıq **Добро за добро**
46 x 54см, kağız, qatışıq texnika 46 x 54см, бумага, смешанная техника



Dinçil kazım **Звонкий свз**
 46 x 54sm, kağız, qırıq texnika 46 x 54cm, бумага, смешанная техника



Yıxı Son
 46 x 54sm, kağız, qırıq texnika 46 x 54cm, бумага, смешанная техника



Ağıllı qız *Узкая девушка*
 46 x 54см, kağız, qazıq texnika 46 x 54см, бумага, смешанная техника

Arif Hüseynov — Azərbaycan nağılı

62



Lajman *Лекарь*
 46 x 54см, kağız, qazıq texnika 46 x 54см, бумага, смешанная техника

Arif Hüseynov — Azərbaycan nağılı

63

Tərcüməçilər:
Naibə Kərimli
Dilara Müzəffərli

Fotoqraf:
Semyon Şalmiyev

Dizayn:
AE+EA qrupu

Перевод:
Найба Керимли
Дилара Музаффарли

Фотограф:
Семен Шалмиев

Дизайн:
группа AE+EA



